

# Kapriol®

## **CORDINO DOPPIO CON ASSORBITORE**

ENERGY ABSORBER WITH DOUBLE LANYARD

ABSORBEUR D'ÉNERGIE AVEC LONGE DOUBLE

DER ENERGIEABSORBER MIT  
DOPPEL SCHLÜSSELBAND

ABSORBEDOR DE ENERGÍA CON CUERDA DOBLE

### ***Istruzioni e informazioni del produttore***

*Manufacturer's instruction and information*

*Instructions et informations du fabricant*

*Herstelleranweisung und Informationen*

*Instrucción y información del fabricante*

EN355:2002

Regolamento Europeo 2016/425 - European Regulation  
2016/425 - Règlement Européen 2016/425 - Europäische  
Verordnung 2016/425 - Reglamento Europeo 2016/425



0082





- Prima dell'uso del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni • Read carefully the manual before using the equipment • Prendre connaissance du manuel d'instructions avant d'utiliser le dispositif • Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden • Antes de usar el DPI leer siempre el manual de instrucciones de uso

## I PRINCIPI ESSENZIALI PER GLI UTENTI DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO CADUTE DALL'ALTO

- I dispositivi di protezione individuale devono essere utilizzati da una persona addestrata e competente.
- i dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano e di emergenza.
- deve essere predisposto un piano di salvataggio per affrontare eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro.
- mentre si è sospesi con i DPI (ad esempio arrestando una caduta), fare attenzione alla sindrome da sospensione.
- per evitare i sintomi della sindrome da sospensione, assicurarsi che il piano di salvataggio appropriato sia pronto per l'uso.
- è vietato apportare modifiche o aggiunte alle apparecchiature senza la preventiva autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione deve essere eseguita esclusivamente dal produttore dell'apparecchiatura o dal suo rappresentante certificato.
- il dispositivo di protezione individuale non deve essere utilizzato al di fuori del suo limite di utilizzo o per scopi diversi da quelli per il quale è inteso.
- l'equipaggiamento di protezione personale dovrebbe essere un dispositivo ad uso personale.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto siano compatibili fra di loro. Periodicamente controllare i collegamenti e la regolazione dei componenti del dispositivo al fine di evitare un casuale allentamento e distacco.
- è vietato usare le serie dei dispositivi di protezione in cui il funzionamento di un qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni utilizzo del dispositivo di protezione individuale è obbligatorio effettuare un controllo pre-utilizzo dell'apparecchiatura, per assicurarsi che sia in buone condizioni e funzioni correttamente prima di utilizzarlo.
- durante il controllo pre-utilizzo è necessario ispezionare tutti gli elementi dell'apparecchiatura in caso di danni, eccessiva usura, corrosione, abrasione, tagli, in particolare prendere in considerazione:
  1. in imbracature e cinture - fibbie, elementi di regolazione, punti di attacco, fettucce, cuciture, anelli
  2. in assorbitori di energia - anelli, fettucce, cuciture, involucri, connettori;
  3. in cordini tessili o linee vita o linee guida - corda, anelli, connettori, elementi di regolazione, giunzioni;
  4. in cordini d'acciaio o linee vita o linee guida - cavi, fili, clip, anelli, connettori, elementi di regolazione;
  5. in dispositivi anticaduta retrattili - cavo o fettuccia, riavvolgitore e sistema frenante, involucro, assorbitore di energia, connettore;
  6. nei dispositivi anticaduta di tipo guidato - corpo del dispositivo anticaduta, funzione di scorrimento, meccanismo di bloccaggio, rivetti e viti, connettore, assorbitore di energia;
  7. nei connettori - corpo principale, rivetti, meccanismo di bloccaggio.
- dopo 12 mesi dal primo utilizzo, il dispositivo di protezione individuale deve essere ritirato dall'uso per l'esecuzione dell'ispezione periodica. L'ispezione periodica deve essere effettuata da una persona competente. L'ispezione periodica può essere effettuata dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.
- durante l'ispezione periodica è necessario verificare la leggibilità del marchio dell'apparecchiatura.
- in caso di alcuni tipi di attrezzatura complessa, ad es. alcuni tipi di dispositivi anticaduta retrattili, l'ispezione periodica può essere eseguita solo dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.
- se il dispositivo viene venduto all'estero, il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, per la manutenzione, per l'esame periodico e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere utilizzato.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso in caso di dubbi sulle loro condizioni di sicurezza e non utilizzati nuovamente fino alla conferma scritta da parte del produttore dell'apparecchiatura o del suo rappresentante dopo aver effettuato l'ispezione dettagliata.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso e distrutti (o seguire altre procedure secondo le istruzioni dettagliate del manuale dell'attrezzatura) quando sono stati usati per arrestare una caduta.
- un'imbracatura anticaduta (conforme alla EN 361) è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti di aggancio dell'imbracatura anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A"
- il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio per il sistema di arresto caduta deve sempre essere posizionato e il lavoro eseguito in tal modo, così da ridurre al minimo sia la possibilità di cadute che la distanza di caduta. Il dispositivo / punto di ancoraggio dovrebbe essere collocato sopra la posizione dell'utente. La forma e la costruzione del dispositivo / punto di ancoraggio non devono consentire l'auto disconnessione dell'attrezzatura. La resistenza statica minima del dispositivo / punto di ancoraggio è 12 kN. Si raccomanda di utilizzare un punto di ancoraggio strutturale certificato e contrassegnato conforme alla EN795. E' obbligatorio verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utente sul posto di lavoro prima di ogni uso del sistema anticaduta così che, nel caso di una caduta, non ci sarà collisione con il terreno o altri ostacoli nel percorso di caduta. Il valore richiesto dello spazio libero deve essere preso dal manuale di istruzioni dell'attrezzatura usata.

- ci sono molti pericoli che possono influenzare le prestazioni dell'apparecchiatura e le relative precauzioni di sicurezza devono essere osservate durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, in particolare: - trascinamento o attorcigliamento dei cordini o cavi di sicurezza attorno a bordi taglienti - qualsiasi difetto come taglio, abrasione, corrosione, - esposizione climatica, - effetto pendolo, - temperature estreme, - reagenti chimici, - conducibilità elettrica.
- il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato nella confezione (ad es. borsa in tessuto a prova di umidità o in alluminio o custodie in acciaio o plastica) per proteggerlo da danni o umidità.
- l'apparecchiatura può essere pulita senza causare effetti negativi sui materiali usati nella fabbricazione dell'apparecchiatura. Per i prodotti tessili utilizzare detergenti neutri per tessuti delicati, lavare a mano o in macchina e risciacquare con acqua. Le parti in plastica possono essere pulite solo con acqua. Quando l'attrezzatura si bagna, sia durante l'uso che durante la pulizia, deve essere lasciata asciugare naturalmente, e deve essere tenuta lontano dal calore diretto. Nei prodotti metallici alcune parti meccaniche (molla, perno, cerniera, ecc.) possono essere regolarmente lubrificati per garantire un migliore funzionamento. Altre operazioni di manutenzione e pulizia dovrebbero essere seguite seguendo le istruzioni dettagliate riportate nel manuale dell'apparecchiatura.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati senza imballaggio, in un luogo ben ventilato, protetto dalla luce diretta, da raggi UV, da ambiente umido, da spigoli vivi, da temperature estreme e da sostanze corrosive o aggressive. Il cordino con assorbitore di energia è un componente dell'attrezzatura anticaduta personale ed è conforme alla norma EN355. Il sistema anticaduta, formato da cordino con assorbitore di energia, attaccato all'imbracatura anticaduta (conforme alla norma EN 361) e collegato al punto di ancoraggio strutturale (conforme a EN 795) può essere utilizzato come dispositivo di protezione individuale di base contro le cadute dall'alto.

**ATTENZIONE:** la lunghezza totale del cordino con assorbitore di energia, compresi i connettori, non deve superare 2,0 m. (per esempio connettore più cordino più assorbitore di energia più connettore).

**COSTRUZIONE:** l'assorbitore di energia è realizzato con nastro in poliammide largo 32 mm. L'assorbitore è dotato di anelli di fissaggio alle estremità. Uno degli anelli è collegato al cordino. Il corpo dell'assorbitore è protetto da un involucro speciale realizzato in tubo di polietilene termoretraibile. I cordini sono fatti di poliestere.

Il cordino Art. 27978 è fatto da una fune con guaina dal diametro di 10,5 mm

I cordini 27896 e 27953 sono realizzati con fettuccia a 30 mm.

I cordini 27959 e 27958 sono realizzati con una fettuccia elastica da 28 mm.

#### TEMPO DI UTILIZZO

**ISPEZIONI PERIODICHE:** Il dispositivo di sicurezza deve essere ispezionato almeno una volta ogni 12 mesi dalla data del primo utilizzo. Le ispezioni periodiche devono essere eseguite esclusivamente da personale competente e addestrato, autorizzato dal produttore. A seconda del tipo e dell'ambiente di lavoro, possono essere necessarie ispezioni più frequenti. Ogni ispezione periodica deve essere registrata nella scheda vita del dispositivo

**MASSIMA VITA DI VITA DEL DISPOSITIVO:** La durata massima dell'articolo è di 10 anni dalla data di produzione.

**ATTENZIONE:** la durata massima della vita dell'articolo dipende dall'intensità dell'uso e dall'ambiente di utilizzo. L'utilizzo del dispositivo in ambienti difficili, ambiente marino, a contatto con spigoli vivi, esposto a temperature estreme o sostanze aggressive, può ridurre la durata del dispositivo

**RI TIRO DALL'USO:** L'articolo deve essere ritirato dall'uso immediatamente e deve essere distrutto quando è stato utilizzato per arrestare una caduta o non ha superato l'ispezione periodica o vi sono dubbi sulla sua affidabilità.

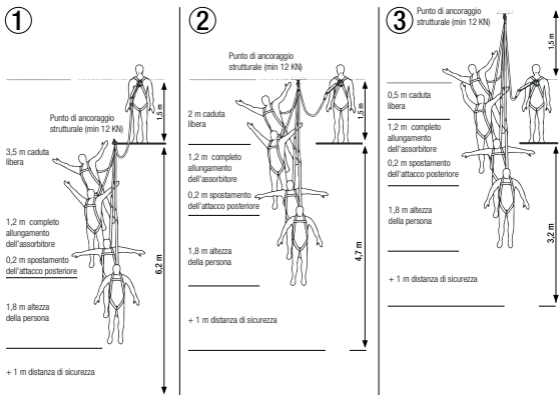
#### ENTE NOTIFICATO

Ente notificato per l'esame UE del tipo conformemente al regolamento PPE 2016/425:

APAVE SUD EUROPE SAS (n ° 0082) -CS 60193-F13322 MARSIGLIA CEDEX 16 – FRANCIA

Organismo notificato per il controllo della produzione:

APAVE SUD EUROPE SAS (n ° 0082) -CS 60193-F13322 MARSIGLIA CEDEX 16 – FRANCIA



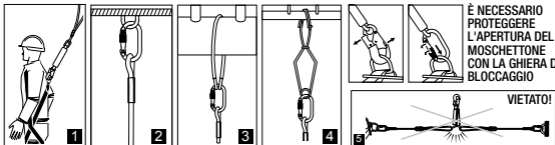
## MONTAGGIO DI UN SISTEMA ANTICADUTA

1. Attaccare il connettore dell'assorbitore di energia a un punto di attacco frontale o dorsale dell'imbracatura anticaduta (conforme alla EN 361) - [1]
2. Collegare il connettore del cordino al punto di ancoraggio strutturale resistenza minima 12 kN (conforme a EN 795) posizionato sopra l'utente:
  - direttamente [2]
  - con un connettore aggiuntivo [3], [4]

La forma del punto di ancoraggio strutturale non deve consentire l'auto disconnessione del dispositivo.

## AVVERTIMENTO:

Durante l'uso del cordino doppio con assorbitore di energia è severamente vietato attaccare il connettore del primo cordino all'attacco dell'imbracatura e il connettore del secondo cordino al punto di ancoraggio strutturale [5].



## SCHEDA VITA

E' responsabilita' del datore di lavoro fornire e completare la scheda vita in ogni sua parte.

La scheda deve essere compilata solo da personale competente. La scheda deve essere compilata prima del primo utilizzo del dispositivo. Ogni informazione inerente il dispositivo quale: ispezione periodica, riparazione, motivo del ritiro del dispositivo, devono essere annotati sulla scheda vita. La scheda vita va conservata per tutta la durata di vita del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo senza la scheda vita.

MODELLO E TIPO DI DISPOSITIVO	
NUMERO SERIALE / LOTTO	
NUMERO ARTICOLO	
DATA DI PRODUZIONE	
DATA DI ACQUISTO	
DATA DEL PRIMO UTILIZZO	
NOME UTILIZZATORE	

### ELENCO DELLE ISPEZIONI PERIODICHE E DELLE RIPARAZIONI

DATA	MOTIVO DELLE REVISIONI / RIPARAZIONI	RIPARAZIONI EFFETTUATE	NOME E FIRMA DEL RIPARATORE	DATA PROSSIMA REVISIONE

## THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
  - personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
  - a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
  - being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
  - to avoid symptoms of suspension trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
  - it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
  - any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
  - personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
  - personal protective equipment should be a personal issue item.
  - before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
  - it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
  - before each use of personal protective equipment, it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
  - during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
    1. in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
    2. in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
    3. in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
    4. in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
    5. in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
    6. in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
    7. in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting.
  - after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
  - during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking.
  - In case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
  - it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
  - personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arises about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
  - personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or other procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment manual) when it have been used to arrest a fall.
  - a full body harness (conforming to EN 361) is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
  - in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
  - the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allow to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795 it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
  - there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially: - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
  - personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
  - the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment.
- For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts

can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.

- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

The lanyard with energy absorber is a component of personal fall arrest equipment and complies with EN355. Fall arrest system consisted of energy absorber with lanyard, attached to the full body harness (complied with EN 361) and connected to the structural anchor point (complied with EN 795) can be used as a basic personal protective equipment against falls from a height.

**CAUTION:** The total length of the energy absorber with lanyard including terminations and connectors shall not exceed 2 m. (e.g. connector plus lanyard plus energy absorber plus connector)

**CONSTRUCTION:** energy absorber is made of 32 mm wide polyamide webbing. Absorber is equipped with attachment loops on the endings. One of the loops is connected to the lanyard. The body of the absorber is protected by a special jacket made of a shrinkable, polyethylene tube. The lanyards are made of polyester. Art. 27978 lanyard is made of 10,5 mm kernmantle rope, art. 27896 and 27953 lanyards are made of 30 mm webbing, art. 27959 and 27958 lanyards are made of 28 mm elasticated webbing.

#### TIME OF USE

**PERIODIC INSPECTIONS:** Safety article must be inspected at least once every 12 months from the date of first use. Periodic inspections must only be carried out by a competent and trained person, authorized by the manufacturer. Depending on the type and working environment, more frequent inspections may be necessary. Every periodic inspection must be recorded in the Identity Card of the equipment.

**MAXIMUM LIFE SPAN OF THE EQUIPMENT:** The maximum life span of the article is 10 years from the date of manufacture.

**ATTENTION:** The article maximum life span depends on the intensity of usage and the environment of usage. Using the article in rough environment, marine environment, contact with sharp edges, exposure to extreme temperatures or aggressive substances, can reduce the life span of the harness.

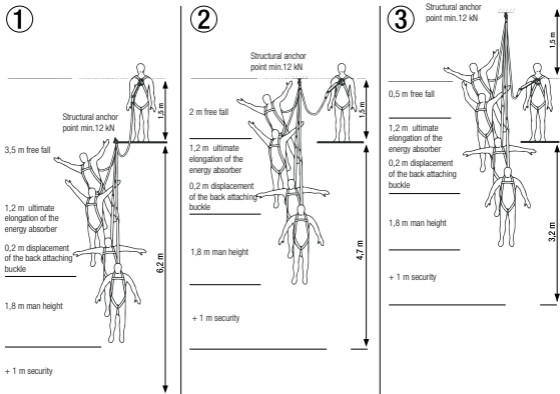
**WITHDRAWAL FROM USE:** The article must be withdrawn from use immediately and it must be destroyed when it has been used to arrest a fall or it fails to pass inspection or there is any doubt as to its reliability.

**NOTIFIED BODY:** Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425 : APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE

Notified body for control production: APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

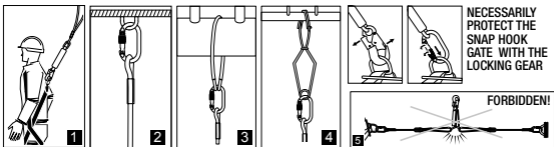
## REQUIRED FREE DISTANCE BELOW WORKING LEVEL FOR WORKER PROTECTED WITH ENERGY ABSORBER WITH LANYARD

- it is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path.
- free space beneath the working surface must be 6,2 m (see drawing no.1)
- drawings no.2 and no. 3 show free distance below working surface depending on location of Structural Anchor Point



## ASSEMBLING A FALL ARREST SYSTEM

1. Attach the energy absorber's connector to a frontal or dorsal attachment point of full body harness (conformed to EN 361) - [1]
  2. Connect the lanyard's connector to the structural anchor point of resistance min. 12 kN (conformed to EN 795) placed above the user: directly [2] - with a additional connector [3], [4]
- The shape of the structural anchor point shall not let selfacting disconnection of the device. **WARNING:** During use the energy absorber with double lanyard it is strictly forbidden to attach the one lanyard's connector to harness attachment element and the second lanyard's connector to structural anchor point [5]





## IDENTITY CARD

It is the responsibility of the user organisation to provide the identity card and to fill in the details required. The identity card should be filled in before the first use by a competent person, responsible in the user organisation for protective equipment. Any information about the equipment like periodic inspections, repairs, reasons of equipment's withdrawal from use shall be noted into the identity card by a competent person in the organisation. The identity card should be stored during a whole period of equipment utilization. Do not use the equipment without the identity card.

<b>MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT</b>	
<b>SERIAL / BATCH NUMBER</b>	
<b>REFERENCE NUMBER</b>	
<b>DATE OF MANUFACTURE</b>	
<b>DATE OF PURCHASE</b>	
<b>DATE OF FIRST USE</b>	
<b>USER NAME</b>	

<b>PERIODIC INSPECTION AND REPAIR HISTORY CARD</b>				
<b>DATE OF INSPECTION</b>	<b>REASON FOR INSPECTION OR REPAIR</b>	<b>DEFECTS, CONDITION NOTED REPAIRS CARRIED OUT</b>	<b>NAME AND SIGNATURE OF COMPETENT PERSON</b>	<b>NEXT INSPECTION DATE</b>

## PRINCIPES DE BASE POUR LES UTILISATEURS D'ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

- l'équipement de protection individuelle doit être utilisé uniquement par des personnes compétentes et formées en la matière.
- l'équipement de protection individuelle ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant de maladies pouvant affecter la sécurité de l'équipement et de l'utilisateur en conditions normales ou en conditions d'urgence.
- un plan de sauvetage doit être mis en place pour pouvoir faire face à d'éventuelles urgences qui pourraient se produire dans le cadre du travail.
- lors de la suspension en équipement de protection individuelle (ex. lorsqu'il a servi à arrêter une chute), faites attention aux symptômes liés aux traumatismes causés par la suspension.
- pour éviter les traumatismes causés par la suspension, assurez-vous qu'un plan de sauvetage est prêt à être utilisé. Il est recommandé d'utiliser des sangles pour pieds.
- il est interdit d'effectuer toute modification au niveau de l'équipement sans l'accord préalable et écrit du fabricant.
- toute réparation doit être effectuée exclusivement par le fabricant de l'équipement ou par son représentant dûment certifié.
- l'équipement de protection individuelle ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites, ni à aucune autre fin que celle qui a été prévue.
- l'équipement de protection individuelle doit être délivré pour chaque personne individuellement.
- avant toute utilisation, s'assurer que les éléments assemblés en système antichute sont mutuellement compatibles.
- Contrôler de manière périodique les connexions et les réglages des composants de l'équipement, afin d'éviter tout relâchement ou déconnexion accidentels des composants.
- il est interdit d'utiliser des combinaisons d'articles d'équipement dans lesquelles la sécurité de fonctionnement d'un de ces éléments est affectée ou entrave la sécurité de fonctionnement d'un autre élément.
- avant chaque utilisation de l'équipement de protection individuelle, il est obligatoire d'effectuer une vérification préalable de l'équipement, afin de s'assurer qu'il est en bon état de marche.
- dans le cadre de cette vérification préalable, il est nécessaire de contrôler tous les éléments de l'équipement en vue d'y détecter d'éventuelles traces de dommages, d'usure, de corrosion, d'abrasions, de rupture ; il faut notamment prendre en considération :
  1. pour les harnais complets et les ceintures – fermoirs, éléments de réglage, points de fixation, sangles, coutures, boucles ;
  2. pour les absorbeurs d'énergie – boucles de fixation, sangles, coutures, revêtements, connecteurs ;
  3. pour les longues ou les cordes de sécurité ou lignes de guidage en textile – corde, boucles, cartouches, connecteurs, éléments de réglage, épissures ;
  4. pour les longues ou les cordes de sécurité ou lignes de guidage en acier – câble, fils, clips, viroles, boucles, cartouches, éléments de réglage ;
  5. pour les antichutes rétractables – câble ou sangle, fonctionnement correct rétracteur et frein, enveloppe, absorbeur d'énergie, connecteur ;
  6. pour les antichutes de type guidé – corps du dispositif antichute, fonction coulissante, fonctionnement du mécanisme de verrouillage, rivets et vis, connecteur, absorbeur d'énergie ;
  7. pour les connecteurs – corps principal, rivets, barrière, l'action du verrouillage ;
- tous les 12 mois d'utilisation, l'équipement de protection individuelle doit être retiré de l'usage afin de le soumettre à un contrôle périodique approfondi. Les contrôles périodiques doivent être effectués par une personne compétente en la matière. Le contrôle périodique peut également être effectué par le fabricant ou son représentant autorisé.
- au cours du contrôle périodique, il est obligatoire de vérifier la lisibilité du marquage de l'équipement.
- Dans le cas de certains types d'équipements complexes, tels que par exemple certains types d'antichutes à rappel automatique, les contrôles annuels ne peuvent être effectués que par le fabricant ou son représentant.
- pour préserver la sécurité des utilisateurs, si le produit est revendu vers un pays différent que sa destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, de maintenance, de contrôle périodique et de réparation dans la langue du pays vers lequel le produit est exporté.
- l'équipement de protection individuelle doit être mis hors d'usage dès qu'il y a un doute quant à sa condition par rapport à la sécurité d'utilisation, et ne doit plus être utilisé tant que le fabricant de l'équipement ou son représentant ne l'aura pas validé après avoir procédé à un contrôle approfondi.
- l'équipement de protection individuelle doit être mis immédiatement hors d'usage et détruit (ou d'autres procédures mises en place, détaillées dans le mode d'emploi de l'équipement), lorsqu'il a servi à arrêter une chute.
- un harnais complet (conforme à la norme EN 361) est le seul dispositif dont l'utilisation est acceptable dans un système d'arrêt de chute.
- sur un harnais complet, utiliser uniquement les points d'attache marqués de la lettre A majuscule pour attacher un système d'arrêt de chute.
- le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage du système antichute doivent toujours être positionnés et le travail effectué de manière à minimiser le risque de chute et la distance de chute éventuelle. Le point/dispositif d'ancrage doit être placé au-dessus de la position de l'utilisateur. La forme et la construction du point/dispositif d'ancrage ne doit pas permettre

à l'équipement de se débrancher de manière autonome. La force statique minimale du point/dispositif d'ancrage est de 12 kN. Il est recommandé d'utiliser un point d'ancrage structurel certifié conforme à la norme EN795 ; il est obligatoire de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail donné avant chaque utilisation du système d'arrêt de chute, de sorte qu'en cas de chute, l'utilisateur n'entre pas en collision avec le sol ou un autre obstacle le long de la trajectoire de chute. Veuillez vous référer au mode d'emploi pour connaître la valeur concernant l'espace libre.

• de nombreux dangers peuvent affecter les performances de l'équipement et les mesures de sécurité correspondantes doivent être respectées lors de l'utilisation de l'équipement, et notamment : - traîne ou boucle de longues ou de cordes de sécurité sur des bords tranchants, - tout défaut comme les ruptures, les abrasions, la corrosion, - l'exposition aux facteurs atmosphériques, - les chutes pendulaires, - les températures extrêmes, - les réactifs chimiques, - la conductivité électrique.

• l'équipement de protection individuelle doit être transporté dans son emballage (par exemple, dans un sac en textile ou un sac en aluminium résistant à l'humidité ou en boîtes en acier ou en plastique) pour le protéger contre tout dommage et contre l'humidité.

• l'équipement peut être nettoyé sans causer d'effets indésirables au niveau des matériaux utilisés pour sa fabrication.

Pour les produits textiles, utiliser des détergents doux et laver les tissus délicats à la main ou dans une machine à laver et rincer à l'eau. Les parties en matière plastique peuvent être nettoyées uniquement avec de l'eau. Si l'équipement devient mouillé, que ce soit dans le cadre de son utilisation ou de nettoyage, il faut le laisser sécher de manière naturelle et le garder à l'abri de toute source de chaleur directe. En ce qui concerne les produits en métal, certaines pièces mécaniques (ressorts, goupilles, gonds, etc.) peuvent être lubrifiées pour assurer leur bon fonctionnement. Les autres procédures d'entretien et de nettoyage doivent être respectées conformément aux instructions détaillées figurant dans le mode d'emploi de l'équipement.

• l'équipement de protection individuelle doit être entreposé éparés dans un endroit bien ventilé, à l'abri de la lumière directe, des rayons ultraviolets, de toute humidité, de bords tranchants, de températures extrêmes et de substances corrosives ou agressives.

L'absorbeur d'énergie avec longe est un composant d'équipement de protection individuelle contre la chute de hauteur conforme à la norme EN355. Un système antichute composé d'un absorbeur d'énergie avec longe, connecté à un harnais complet (conforme à la norme EN 361) et connecté à un point d'ancrage structurel (conforme à la norme EN 795) peut être utilisé en tant qu'équipement de base de protection contre les chutes de hauteur.

**AVERTISSEMENT:** La longueur totale de l'absorbeur d'énergie avec longe, comprenant les extrémités et les connecteurs, ne peut pas dépasser 2 mètres. (par exemple : le connecteur + la longe + l'absorbeur d'énergie + connecteur)

**STRUCTURE :** l'absorbeur d'énergie est fabriqué en sangle de polyamide d'une largeur de 32 mm. L'absorbeur possède des nœuds de connexion aux extrémités. Un des nœuds est connecté à la longe. Le corps de l'absorbeur est protégé par une enveloppe spéciale sous la forme d'un tube thermorétractable en polyéthylène. Les longues sont en polyester. La longe art. 27978 est est fabriquée en corde tressée d'une largeur de 10,5 mm, les longues art. 27996 et 27953 sont fabriquées en sangle d'une largeur de 30 mm, et les longues art. 27959 et 27958 sont fabriquées en sangle élastique d'une largeur de 28 mm.

#### **DURÉE DE VIE**

**CONTRÔLES PÉRIODIQUES:** Les articles composant l'équipement de protection doivent être contrôlés au moins une fois tous les 12 mois à compter de leur première utilisation.

Les contrôles périodiques doivent être effectués uniquement par une personne compétente et formée en la matière, dûment autorisée par le fabricant.

En fonction du type d'environnement de travail, des contrôles périodiques plus fréquents peuvent s'avérer nécessaires.

Chacun des contrôles périodiques doit être enregistré sur la Carte d'identité de l'équipement.

**DURÉE DE VIE MAXIMALE DE L'ÉQUIPEMENT:** La durée de vie maximale de ce produit est de 10 ans à compter de sa date de fabrication.

**ATTENTION :** La durée de vie maximale effective du produit dépend de l'intensité de son utilisation et de l'environnement dans lequel il est utilisé.

L'utilisation du produit dans un environnement difficile, un environnement marin, en contact avec des arêtes vives, l'exposition à des températures extrêmes

ou à des substances agressives, peut raccourcir la durée de vie du harnais.

**MISE HORS D'USAGE:** Le produit doit être mis immédiatement hors d'usage et il doit être détruit, s'il a servi à arrêter une chute, si le résultat du contrôle périodique se solde par un résultat négatif, ou s'il existe un quelconque doute quant à sa fiabilité.

#### **ORGANISME NOTIFIÉ**

Organisme notifié dans le cadre des contrôles conformément au Règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle :

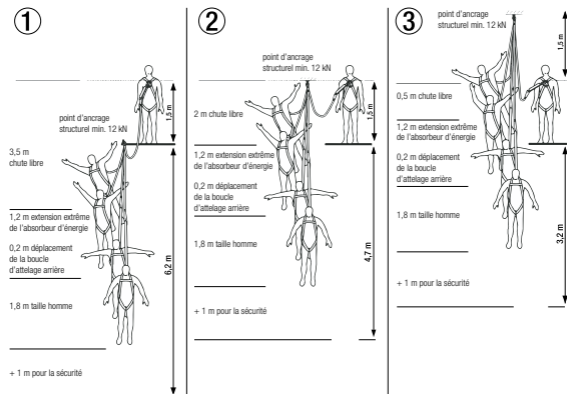
APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE

Organisme notifié chargé du contrôle de la fabrication :

APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

## ESPACE LIBRE EXIGÉ SOUS LE POSTE DE TRAVAIL POUR UN TRAVAILLEUR PROTÉGÉ À L'AIDE D'UN ABSORBEUR D'ÉNERGIE AVEC LONGE

- pour la sécurité de l'utilisateur, il est crucial de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail donné avant chaque utilisation du système, de sorte qu'en cas de chute, l'utilisateur n'entre pas en collision avec le sol ou un autre obstacle le long de la trajectoire de chute.
- la taille de l'espace libre sous le poste de travail doit être d'au moins 6,2 m (voir schéma n° 1)
- les schémas n° 2 et n° 3 présentent l'espace libre en fonction de la position du point d'ancrage structurel.



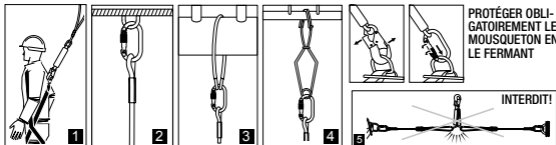
## ASSEMBLAGE D'UN SYSTÈME DE PROTECTION CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

1. Connectez le connecteur de l'absorbeur d'énergie à un point d'attelage sur l'avant ou l'arrière du harnais antichute (conforme à la norme EN 361) - [1]

2. Connectez le connecteur de la longe au point d'ancrage structurel ayant une résistance minimale de 12 kN (conformément à la norme EN 795) placée au-dessus de l'utilisateur : directement [2] - à l'aide d'un connecteur supplémentaire [3], [4]

La forme du point d'ancrage structurel doit pouvoir empêcher une déconnexion spontanée du dispositif. AVERTISSEMENT :

Pendant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie avec deux longues, il est strictement interdit de connecter le connecteur d'une longe à l'élément d'attelage du harnais et le connecteur de l'autre longe à un point d'ancrage structurel [5]



## CARTE D'IDENTITÉ

Il est de la responsabilité de l'organisation à laquelle appartient l'utilisateur de fournir une carte d'identité et d'y indiquer les renseignements requis. La carte d'identité doit être remplie dès avant la première utilisation par une personne compétente, en charge de l'équipement de protection individuelle dans l'organisation où travaille l'utilisateur. Tout renseignement relatif à l'équipement, tel que les contrôles périodiques, les réparations, les raisons pour lesquelles il a été mis hors d'usage doivent être inscrits sur la carte d'identité par une personne compétente appartenant à la même organisation que l'utilisateur. La carte d'identité doit être conservée pendant toute la durée de vie de l'équipement. Ne pas utiliser d'équipement sans carte d'identité.

<b>MODÈLE ET TYPE D'ÉQUIPEMENT</b>	
<b>NUMÉRO DE SÉRIE / LOT</b>	
<b>NUMÉRO DE RÉFÉRENCE</b>	
<b>DATE DE FABRICATION</b>	
<b>DATE D'ACQUISITION</b>	
<b>DATE DU PREMIER USAGE</b>	
<b>NOM D'UTILISATEUR</b>	

### FICHE HISTORIQUE DES RÉPARATIONS ET INSPECTIONS PÉRIODIQUES

<b>DATE CONTRÔLE</b>	<b>RAISONS DU CONTRÔLE OU RÉPARATION</b>	<b>DÉFAUTS DÉTECTÉS, ÉTAT CONSTATÉ, RÉPARATIONS EFFECTUÉES</b>	<b>NOM ET SIGNATURE DE LA PERSONNE COMPÉTENTE</b>	<b>DATE DU CONTRÔLE SUIVANT</b>

## **DIE WESENTLICHEN GRUNDSÄTZE FÜR DIE VERWENDUNG VON PERSÖNLICHER SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ**

- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nur von einer Person benutzt werden, die für ihren sicheren Gebrauch ausgebildet und kompetent ist.
- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nicht von einer Person mit einem Gesundheitszustand verwendet werden, der die Sicherheit des Gerätebenutzers im Normal- und Notbetrieb beeinträchtigen könnte.
- Es muss ein Rettungsplan vorhanden sein, um jede Art von Notfällen zu bewältigen, die während der Arbeiten auftreten könnten.
- Achten Sie auf Hängetrauma-Symptome, während Sie in einer PSA hängen (z. B. beim Abfangen eines Absturzes).
- Vergewissern Sie sich, dass ein richtiger Rettungsplan einsatzbereit ist, um Hängetrauma-Symptome zu vermeiden. Es wird empfohlen, Fußschlaufen zu verwenden.
- Es ist verboten, ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers Änderungen oder Ergänzungen an der Ausrüstung vorzunehmen.
- Jede Reparatur darf nur vom Gerätehersteller oder seinem zertifizierten Vertreter durchgeführt werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nicht außerhalb ihrer Grenzen oder für einen anderen Zweck als den, für den sie bestimmt ist, verwendet werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung sollte eine persönliche Ausrüstung sein.
- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung über die Kompatibilität der an einem Absturzschutzsystem montierten Geräte.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Verbindungen und die Justierung der Ausrüstungskomponenten, um ein unbeabsichtigtes Lösen oder Trennen der Komponenten zu vermeiden.
- Es ist verboten, Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen zu verwenden, bei denen die sichere Funktion eines Gerätes von der sicheren Funktion eines anderen beeinträchtigt wird oder dieses beeinträchtigt.
- Vor jedem Einsatz einer persönlicher Schutzausrüstung ist es zwingend erforderlich, eine Vorprüfung der Ausrüstung durchzuführen, um sicherzustellen, dass sie sich in einem gebrauchsfähigen Zustand befindet und vor der Verwendung korrekt funktioniert.
- Bei der Vorprüfung ist es notwendig, alle Elemente der Ausrüstung auf Beschädigungen, übermäßigen Verschleiß, Korrosion, Abrieb, Schnitte oder Fehlfunktion zu prüfen, insbesondere sind zu berücksichtigen:
  1. bei Auffanggurten und Gurten – die Schnallen, Einstellelemente, Anschlagpunkte, Gurte, Nähe, Schlaufen;
  2. bei Falldämpfern – die Anschlagsschlaufen, Gurte, Nähte, das Gehäuse, die Verbindungselemente;
  3. bei Stoffseilen oder Rettungsseilen oder Führungen – das Seil, die Schlaufen, Kauschen, Verbindungselemente, das Einstellelement, die Splice;
  4. bei Stahlseilen oder Rettungsseilen oder Führungen – das Seil, die Drähte, Klemmen, Klemmringe, Schlaufen, Kauschen, Verbindungselemente, Einstellelemente;
  5. bei Höhensicherungsgeräten – das Seil oder Gurtband, das ordnungsgemäße Funktionieren des Aufrollmechanismus und der Bremse, das Gehäuse, der Falldämpfer, das Verbindungselement;
  6. bei mitlaufenden Auffanggeräten – den Korpus des Auffanggerätes, die Gleitfunktion, das Funktionieren des Blockademechanismus, die Nieten und Schrauben, das Verbindungselement, den Falldämpfer;
  7. bei metallischen Komponenten (Verbindungselemente, Haken, Anschläge) – den Tragekörper, die Nieten, die Klinke, das Funktionieren des Blockademechanismus.
- Nach jeweils 12 Monaten der Nutzung muss die persönliche Schutzausrüstung zur Durchführung einer wiederkehrenden Detailinspektion außer Betrieb genommen werden. Die wiederkehrende Inspektion ist von einer für wiederkehrende Inspektionen kompetenten Person durchzuführen. Die wiederkehrende Inspektion kann auch vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.
- Während der wiederkehrenden Inspektion ist es notwendig, die Lesbarkeit der Ausrüstungsmarkierungen zu überprüfen.
- Im Falle einiger komplexer Ausrüstungstypen, z. B. bei einigen Typen von Höhensicherungsgeräten, darf die jährliche Inspektion nur vom Hersteller oder von seinem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.
- Es ist für die Sicherheit des Benutzers von wesentlicher Bedeutung, dass der Wiederverkäufer, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, die Anleitungen für die Bedienung, die Wartung, für die wiederkehrende Inspektion und die Reparatur in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet werden soll, beilegt.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss unverzüglich aus dem Verkehr gezogen werden, wenn Zweifel über ihren Zustand für den sicheren Gebrauch bestehen, und darf erst nach schriftlicher Bestätigung durch den Gerätehersteller oder seinen Vertreter nach Durchführung einer detaillierten Inspektion erneut verwendet werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung muss außer Betrieb genommen und unverzüglich zerstört werden (oder es sollen andere Verfahren gemäß der detaillierten Anleitung in der Ausrüstungsanleitung durchgeführt werden), wenn sie an einem Abfangen eines Absturzes beteiligt war.
- Ein Auffanggurt (nach EN 361) ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die bei einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.
- Verwenden Sie im Auffanggurt nur die mit dem großen Buchstaben „A“ gekennzeichneten Anschlagpunkte, um ein Absturzschutzsystem anzubringen.
- Die Anschlageneinrichtung oder der Anschlagpunkt für das Absturzschutzsystem sollte immer so positioniert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass sowohl das Absturzrisiko als auch die mögliche Fallhöhe minimiert werden.

Die Anschlagvorrichtung/der Anschlagpunkt sollte über dem Benutzer platziert werden. Die Form und Konstruktion der Anschlagvorrichtung/des Anschlagpunktes darf keine selbsttätige Trennung der Ausrüstung zulassen. Die minimale statische Festigkeit der Anschlagvorrichtung/des Anschlagpunktes beträgt 12 kN. Es wird empfohlen, einen zertifizierten und gekennzeichneten strukturellen Anschlagpunkt gemäß EN 795 zu verwenden. Es ist zwingend erforderlich, den unter dem Benutzer am Arbeitsplatz benötigten Freiraum vor jedem Einsatz des Absturzschutzsystems zu überprüfen, damit es im Falle eines Absturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis auf dem Fallweg kommt. Der erforderliche Wert des Freiraums ist der Betriebsanleitung der verwendeten Ausrüstung zu entnehmen.

• Es gibt viele Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen, die bei der Verwendung der Ausrüstung zu beachten sind, beeinträchtigen können, insbesondere: - ein Schleifen oder eine Schlaufenbildung der Seile oder Rettungsleinen auf scharfen Kanten, - jegliche Defekte wie Schnitte, Abrieb, Korrosion, - Witterungseinflüsse, - Pendelabstürze, - Temperaturextreme, - chemische Reagenzien, - elektrische Leitfähigkeit.

• Die persönliche Schutzausrüstung muss in der Verpackung transportiert werden (z. B.: in einem Beutel aus feuchtigkeitsbeständigem Stoff oder in einem Folienbeutel oder in Kisten aus Stahl oder Kunststoff), um sie vor Beschädigung oder Feuchtigkeit zu schützen.

• Die Ausrüstung kann gereinigt werden, ohne die Herstellungsmaterialien der Ausrüstung zu beeinträchtigen. Verwenden Sie für Textilprodukte Feinwaschmittel für empfindliche Textilien, waschen Sie diese von Hand oder in der Maschine und spülen Sie sie mit Wasser ab. Benutzen Sie für Falldämpfer nur ein feuchtes Tuch und wischen Sie den Schmutz ab. Kunststoffteile dürfen nur mit Wasser gereinigt werden. Wenn die Ausrüstung entweder durch den Gebrauch oder bei der ordnungsgemäßen Reinigung nass wird, muss sie auf natürliche Weise trocknen können und ist sie von direkter Hitze fernzuhalten. Bei metallischen Produkten können einige mechanische Teile (Feder, Stift, Scharnier, etc.) regelmäßig leicht geschmiert werden, um eine bessere Funktion zu gewährleisten. Andere Wartungs- und Reinigungsverfahren sind gemäß den detaillierten Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Geräts durchzuführen.

• Die persönliche Schutzausrüstung sollte lose verpackt, an einem gut belüfteten Ort gelagert werden, geschützt vor direktem Licht, ultravioletem Abbau, feuchter Umgebung, scharfen Kanten, extremen Temperaturen und korrosiven oder aggressiven Substanzen.

Der Falldämpfer mit Verbindungsmittel ist Bestandteil der persönlichen Absturzicherung und entspricht EN355. Das Absturzschutzsystem, bestehend aus einem falldämpfenden Verbindungsmittel, das am Auffanggurt (nach EN 361) befestigt und mit dem strukturellen Anschlagpunkt (nach EN 795) verbunden ist, kann als grundlegende persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden.

**VORSICHT:** Die Gesamtlänge des Falldämpfers mit Verbindungsmittel einschließlich der Enden und der Verbindungselemente darf 2 m nicht überschreiten (z. B. Verbindungselement plus Verbindungsmittel plus Falldämpfer plus Verbindungselement).

**KONSTRUKTION:** Der Falldämpfer ist aus einem 32 mm weiten Polyamid-Gurtband gefertigt. Der Dämpfer ist mit Befestigungsschlaufen an den Enden ausgestattet. Eine der Schlaufen ist mit dem Verbindungsmittel verbunden. Der Körper des Dämpfers ist mit einer speziellen Ummantelung aus einem schrumpffähigen Polyethylenschlauch geschützt. Die Verbindungsmittel sind aus Polyester gemacht. Das Verbindungsmittel Art. 27978 ist aus einem 10,5 mm Kermantelseil, die Verbindungsmittel Art. 27896 und 27953 sind aus einem 30 mm Gurtband gemacht, die Verbindungsmittel Art. 27959 und 27958 sind aus 28 mm elastischem Gurtband gemacht.

#### **NUTZUNGSDAUER**

**WIEDERKEHRENDE INSPEKTIONEN:** Der Sicherheitsartikel muss mindestens alle 12 Monate ab dem Datum der ersten Benutzung inspiziert werden.

Die wiederkehrenden Inspektionen dürfen nur von einer kompetenten und geschulten Person durchgeführt werden, die vom Hersteller autorisiert ist.

Je nach Art und Arbeitsumgebung können häufigere Inspektionen erforderlich sein.

Jede wiederkehrende Inspektion ist auf der Gerätekarte der Ausrüstung zu vermerken.

**MAXIMALE LEBENSDAUER DER AUSRÜSTUNG:** Die maximale Lebensdauer des Artikels beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

**ACHTUNG:** Die maximale Lebensdauer des Artikels hängt von der Nutzungsintensität und der -umgebung ab. Die Verwendung des Artikels in rauer Umgebung, in Meeresumgebung, bei Kontakt mit scharfen Kanten, bei extremen Temperaturen oder aggressiven Substanzen kann die Lebensdauer des Auffanggurtes verkürzen.

**AUSSERBETRIEBNAHME:** Der Artikel muss unverzüglich außer Betrieb genommen und zerstört werden, wenn er benutzt wurde, um einen Absturz abzufangen, oder wenn er die Inspektion nicht bestanden hat oder irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit bestehen.

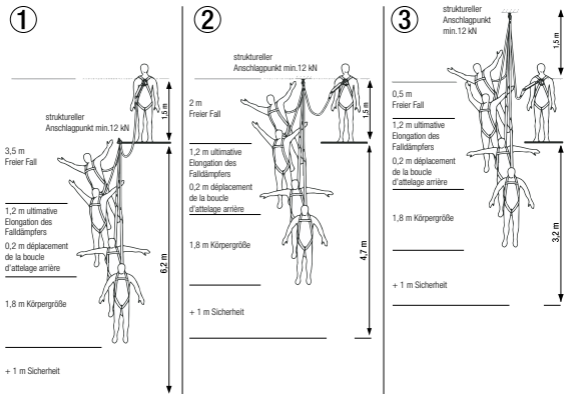
**NOTIFIZIERTE STELLE:** Notifizierte Stelle für die EU-Baumusterprüfung gemäß der PSA-Verordnung 2016/425:

**APAVE SUD EUROPE SAS (Nr. 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKREICH**

**NOTIFIZIERTE STELLE FÜR DIE PRODUKTIONSKONTROLLE: APAVE SUD EUROPE SAS (Nr. 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKREICH**

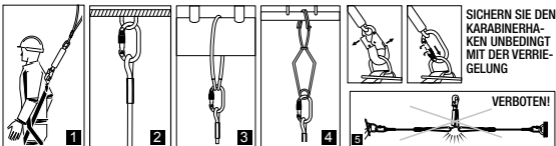
## ERFORDERLICHER FREIRAUM UNTER DEM ARBEITSBEREICH FÜR DEN ARBEITER, DER DURCH DEN FALLDÄMPFER MIT VERBINDUNGSMITTEL GESICHERT IST

- Für die Sicherheit ist es unerlässlich, den unter dem Benutzer am Arbeitsplatz erforderlichen Freiraum vor jedem Einsatz zu überprüfen, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis auf dem Fallweg kommt.
- Der Freiraum unterhalb des Arbeitsbereichs muss 6,2 m betragen (siehe Abbildung Nr. 1)
- Abbildungen Nr. 2 und Nr. 3 zeigen die freie Distanz unterhalb des Arbeitsbereichs abhängig von der Lage des strukturellen Anschlagpunktes.



## MONTAGE EINES ABSTURZSCHUTZSYSTEMS

1. Befestigen Sie das Verbindungselement des Falldämpfers an einem frontalen oder dorsalen Anschlagpunkt des Auffanggurtes (gemäß EN 361) - [1]
  2. Verbinden Sie das Verbindungselement des Verbindungsmittels mit dem strukturellen Anschlagpunkt mit einer Festigkeit von mindestens 12 kN (gemäß EN 795), der sich über dem Benutzer befindet: - direkt [2] - mit einem zusätzlichen Verbindungselement [3], [4]
- Die Form des strukturellen Anschlagpunktes darf eine selbsttätige Trennung der Vorrichtung nicht zulassen. **WARNUNG:** Während des Einsatzes des Falldämpfers mit einem doppeltem Verbindungsmittel ist es strengstens verboten, das Verbindungselement des einen Verbindungsmittels am Auffanggurtbefestigungselement und das Verbindungselement des zweiten Verbindungsmittels am strukturellen Anschlagpunkt anzubringen [5]





## GERÄTEKARTE

Es liegt in der Verantwortung der Nutzerorganisation, für die Gerätekarte zu sorgen und die erforderlichen Angaben einzutragen. Die Gerätekarte sollte vor der ersten Verwendung durch eine kompetente Person, die in der Benutzerorganisation für die Schutzausrüstung zuständig ist, ausgefüllt werden. Alle Informationen über die Ausrüstung wie wiederkehrende Inspektionen, Reparaturen, Gründe für die Außerbetriebnahme des Gerätes sind von einer kompetenten Person der Nutzerorganisation in die Gerätekarte einzutragen. Die Gerätekarte sollte während der gesamten Nutzungsdauer der Ausrüstung aufbewahrt werden. Verwenden Sie die Ausrüstung nicht ohne die Gerätekarte.

<b>MODELL UND TYP DER AUSTRÜSTUNG</b>	
<b>SERIEN-/LOSNUMMER</b>	
<b>REFERENZNUMMER</b>	
<b>HERSTELLUNGSDATUM</b>	
<b>KAUFDATUM</b>	
<b>DATUM DER ERSTBENUTZUNG</b>	
<b>BENUTZERNAME</b>	

### KARTE FÜR DIE WIEDERKEHRENDEN INSPEKTIONEN UND DIE REPARATURHISTORIE

<b>DATUM DER INSPEKTION</b>	<b>GRUND FÜR DIE INSPEKTION ODER REPARATUR</b>	<b>DEFEKTE, NOTIERTER ZUSTAND AUSGEFÜHRTE REPARATUREN</b>	<b>NAME UND UNTERSCHRIFT DER KOMPETENTEN PERSON</b>	<b>DATUM DER NÄCHSTEN INSPEKTION</b>

## **NORMAS ESENCIALES PARA USUARIOS DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL FRENTE A CAÍDAS DE ALTURA**

- el equipo de protección individual deberá ser utilizado exclusivamente por una persona formada y competente para su uso seguro.
- el equipo de protección individual no debe ser utilizado por una persona con un estado médico que pueda afectar a la seguridad del usuario del equipo durante un uso normal y de emergencia.
- deberá prepararse un plan de rescate para el caso de emergencias que puedan aparecer durante el trabajo.
- al estar suspendido de un EPI (p.ej., retención de una caída) se debe prestar atención a los síntomas del trauma por suspensión.
- para evitar los síntomas del trauma por suspensión compruebe que el correspondiente plan de rescate está listo para ser empleado. Se recomienda utilizar cintas para los pies.
- está prohibido realizar cualquier alteración o adición al equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.
- cualquier reparación deberá ser llevada a cabo exclusivamente por el fabricante del equipo o su representante certificado.
- el equipo de protección individual no deberá ser utilizado más allá de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito distinto a aquel para el que está destinado.
- el equipo de protección individual debería ser un artículo personal.
- antes de usarlo compruebe la compatibilidad de los componentes del equipo montados en un sistema de retención de caídas. Compruebe periódicamente la conexión y el ajuste de los componentes del equipo para evitar un aflojamiento o una desunión accidental de los componentes.
- está prohibido utilizar combinaciones de elementos del equipo en las que el funcionamiento seguro de uno de ellos se vea alterado o interfiera en el funcionamiento seguro de otro.
- antes de cada uso del equipo de protección individual es obligatorio realizar una comprobación previa del equipo, para garantizar que está en un estado eficiente y funciona correctamente antes de ser utilizado.
- durante la comprobación previa es necesario inspeccionar todos los elementos del equipo en cuanto a daños, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes o funcionamiento incorrecto, teniendo especialmente en consideración:
  1. en arneses de cuerpo completo y cinturones: hebillas, elementos de regulación, puntos de fijación, correas, costuras, lazos;
  2. en absorbedores de energía: lazos de fijación, eslingas, costuras, carcasa, conectores;
  3. en cuerdas, líneas de vida o guías textiles: cuerda, lazos, guardacabos, conectores, elemento de regulación, uniones;
  4. en cables, líneas de vida o guías de acero: cable, alambres, hebillas, férulas, lazos, guardacabos, conectores, elementos de regulación;
  5. en dispositivos anticaídas retráctiles: cable o eslinga, retractor y correcto funcionamiento del freno, carcasa, absorbedor de energía, conector;
  6. en dispositivos anticaídas deslizantes: cuerpo del dispositivo de retención, deslizamiento correcto, funcionamiento del dispositivo de bloqueo, remaches y tornillos, conector, absorbedor de energía;
  7. en conectores: cuerpo principal, remaches, cierre, funcionamiento del dispositivo de bloqueo.
- después de cada 12 meses de utilización el equipo de protección individual debe ser retirado del uso para llevar a cabo una revisión periódica detallada. La revisión periódica debe ser realizada por una persona competente para hacerlo. La revisión periódica también puede ser llevada a cabo por el fabricante o su representante autorizado.
- durante la revisión periódica es necesario comprobar la legibilidad del marcado del equipo.
- en el caso de algunos tipos de equipos complejos, por ejemplo, algunos tipos de dispositivos anticaídas retráctiles, la revisión anual solo puede ser llevada a cabo por el fabricante o su representante autorizado.
- es esencial para la seguridad del usuario que, si el producto es revendido fuera de su país de destino original, el vendedor proporcione las instrucciones de uso, mantenimiento, exámenes periódicos y reparaciones en el idioma del país en el que el producto vaya a ser utilizado.
- el equipo de protección individual debe ser inmediatamente retirado del uso en caso de surgir cualquier duda sobre su estado para un uso seguro y no deberá volver a ser utilizado hasta que lo confirme por escrito el fabricante del equipo o su representante, una vez realizada una revisión detallada.
- el equipo de protección individual debe ser inmediatamente retirado del uso y destruido (o deberán introducirse otros procedimientos de conformidad con las instrucciones detalladas del manual de uso del equipo) si ha sido utilizado para retener una caída.
- un arnés de cuerpo completo (conforme con EN 361) es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema de retención de caídas.
- en los arneses de cuerpo completo utilice únicamente los puntos de sujeción marcados con una letra «A» mayúscula para unir un sistema de retención de caídas.
- el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje para el sistema de retención de caídas siempre deberá estar situado, y el trabajo deberá ser llevado a cabo, de tal forma que se minimicen tanto las potenciales caídas como la potencial distancia de caída. El dispositivo/punto de anclaje deberá estar situado por encima de la posición del usuario. La forma y la estructura del dispositivo/punto de anclaje deberá impedir la desunión espontánea del equipo. La resistencia estática mínima del dispositivo/punto de anclaje son 12 kN. Se recomienda utilizar un punto de anclaje estructural certificado y marcado, conforme con EN795. Es obligatorio verificar el espacio libre requerido bajo el usuario y el lugar de trabajo antes de cada uso del sistema de retención de caídas, de manera que en caso de una caída no se produzca

una colisión con el suelo o con otro obstáculo en la trayectoria de caída. El valor requerido del espacio libre deberá tomarse del manual de instrucciones del equipo utilizado.

- existen muchos riesgos que podrían afectar al rendimiento del equipo y las correspondientes medidas de seguridad deberán observarse durante la utilización del equipo, en especial: - el arrastre o el enredo de cuerdas o líneas de vida en bordes agudos, - cualquier defecto como cortes, abrasión, corrosión, - la exposición al clima, - las caídas oscilantes, - las temperaturas extremas, - los reactivos químicos, - la conductividad eléctrica
- el equipo de protección individual debe ser transportado en su embalaje (por ejemplo: una bolsa de tejido resistente a la humedad o una bolsa de papel metalizado o una caja de acero o plástico) para protegerlo de los daños o la humedad.
- el equipo puede limpiarse sin provocar un efecto adverso sobre los materiales con los que está fabricado. Para productos textiles utilice detergentes suaves para prendas delicadas, lavando a mano o a máquina y enjuagando con agua. Las piezas de plástico solo pueden limpiarse con agua. Cuando el equipo esté húmedo, bien debido a su uso o durante su limpieza, deberá dejarse que se seque naturalmente y deberá mantenerse lejos del calor directo. En los productos metálicos algunas piezas mecánicas (muelles, pasadores, bisagras, etc.) pueden ser ligeramente lubricadas de forma regular para garantizar un mejor funcionamiento. Otros procedimientos de mantenimiento y limpieza deberán ser conformes con las instrucciones detalladas establecidas en el manual del equipo.
- el equipo de protección individual deberá ser almacenado de forma holgada, en un lugar bien ventilado, protegido de la luz solar, la degradación ultravioleta, un entorno húmedo, bordes agudos, temperaturas extremas y sustancias corrosivas o agresivas.

El absorbedor de energía con cuerda es un componente del equipo de protección individual frente a caídas de altura y es conforme con EN355. El sistema de retención de caídas formado por un absorbedor de energía con cuerda, unido a un arnés de cuerpo completo (conforme con EN 361) y conectado a un punto de anclaje estructural (conforme con EN 795) puede ser utilizado como equipo de protección individual básico frente a caídas de altura.

**ATENCIÓN:** la longitud total del absorbedor de energía con cuerda, incluyendo terminaciones y conectores, no deberá exceder los 2 m (por ejemplo, conector más cuerda más absorbedor de energía más conector)

**ESTRUCTURA:** El absorbedor de energía está fabricado con una eslinga de poliamida de 32 mm de anchura. El absorbedor está equipado con lazos de unión en sus extremos. Uno de los lazos está unido a la cuerda. El cuerpo del absorbedor está protegido por una camisa especial realizada con un tubo retráctil de polietileno. Las cuerdas están fabricadas en poliéster. Art. 27978 la cuerda está hecha con una soga de 10,5 mm de tipo kernmantle, art. 27896 y 27953 las cuerdas están hechas con una eslinga de 30 mm, art. 27959 y 27958 las cuerdas están hechas con una eslinga elástica de 28 mm.

#### TIEMPO DE USO

**REVISIONES PERIÓDICAS:** El artículo de seguridad debe ser inspeccionado al menos una vez cada 12 meses después de la fecha de primer uso.

Las revisiones periódicas solo pueden ser llevadas a cabo por una persona competente y formada, autorizada por el fabricante. En función del tipo y del entorno de trabajo pueden ser necesarias revisiones más frecuentes. Cada revisión periódica debe ser registrada en la Hoja de Identificación del equipo.

**VIDA ÚTIL MÁXIMA DEL EQUIPO:** La vida útil máxima del artículo son 10 años desde la fecha de fabricación.

**ATENCIÓN:** La vida útil máxima del equipo depende de la intensidad de uso y del entorno en que sea utilizado. El uso del artículo en un entorno hostil, un entorno marino, el contacto con bordes agudos, la exposición a temperaturas extremas o sustancias agresivas pueden reducir la vida útil del arnés.

**RETIRADA DEL USO:** El artículo debe ser inmediatamente retirado del uso y destruido si ha sido utilizado para retener una caída o si no ha superado una revisión, o si existe cualquier duda sobre su fiabilidad.

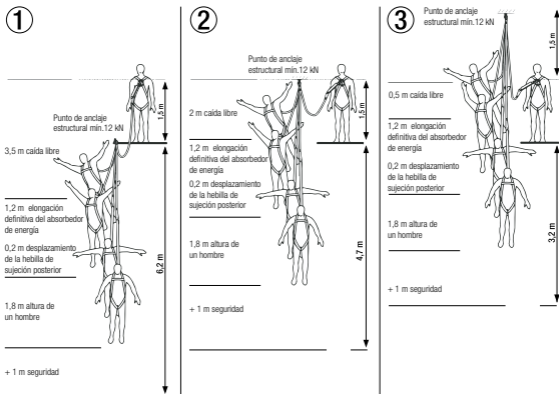
**ORGANISMO NOTIFICADO:** Organismo notificado para el examen UE de tipo de conformidad con la Regulación sobre EPI 2016/425:

**APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSELLA CEDEX 16 - FRANCIA**

Organismo notificado para el control de la producción: **APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSELLA CEDEX 16 - FRANCIA**

## DISTANCIA LIBRE REQUERIDA BAJO EL NIVEL DE TRABAJO PARA LA PROTECCIÓN DEL TRABAJADOR CON EL ABSORBEDOR DE ENERGÍA CON CUERDA

- es esencial verificar el espacio libre requerido bajo el usuario y el lugar de trabajo antes de cada uso, de manera que en caso de una caída no se produzca una colisión con el suelo o con otro obstáculo en la trayectoria de caída.
- el espacio libre bajo la superficie de trabajo debe ser 6,2 m (ver figura nº 1).
- las figuras nº 2 y nº 3 muestran la distancia libre bajo la superficie en función de la localización del punto de anclaje estructural.

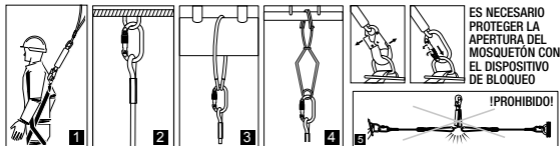


## MONTAJE DEL SISTEMA DE RETENCIÓN DE CAÍDAS

1. Una el conector del absorbedor de energía a un punto de sujeción frontal o dorsal del arnés de cuerpo completo (conforme con EN 361) - [1]

2. Una el conector de la cuerda a un punto de anclaje estructural de resistencia mín. 12 kN (conforme con EN 795) situado por encima del usuario: directamente [2] - con un conector adicional [3], [4]

La forma del punto de anclaje estructural deberá impedir la desunión espontánea del dispositivo. **ATENCIÓN** Durante el uso del absorbedor de energía con una cuerda doble está estrictamente prohibido unir uno de los conectores de la cuerda al elemento de fijación del arnés y el segundo conector de la cuerda al punto de anclaje estructural [5].



## HOJA DE IDENTIFICACIÓN

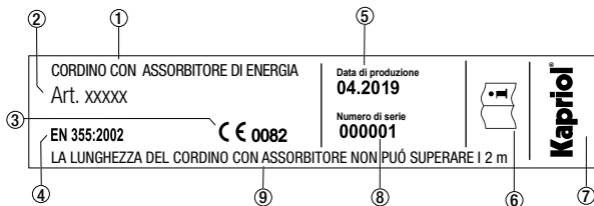
Es responsabilidad de la organización del usuario proporcionar la hoja de identificación y cumplimentar los datos requeridos. La hoja de identificación deberá ser cumplimentada antes del primer uso por una persona competente, responsable de los equipos de protección en la organización del usuario. Cualquier información sobre el equipo, como revisiones periódicas, reparaciones, motivos de la retirada del uso del equipo, deberá ser anotada en la hoja de identificación por una persona competente de la organización del usuario. La hoja de identificación deberá conservarse durante todo el periodo de utilización del equipo. No utilizar el equipo sin hoja de identificación

MODELO Y TIPO DEL EQUIPO	
NÚMERO DE SERIE/LOTE	
NÚMERO DE REFERENCIA	
FECHA DE FABRICACIÓN	
FECHA DE COMPRA	
FECHA DEL PRIMER USO	
NOMBRE DEL USUARIO	

## HOJA DE REVISIONES PERIÓDICAS E HISTORIAL DE REPARACIONES

FECHA DE LA REVISIÓN	MOTIVO DE LA REVISIÓN O REPARACIÓN	DEFECTOS, CONDICIÓN OBSERVADA, REPARACIONES REALIZADAS	NOMBRE Y FIRMA DE LA PERSONA COMPETENTE	FECHA DE LA PRÓXIMA REVISIÓN

# ETICHETTA PRODOTTO / IDENTITY LABEL / ÉTIQUETTE D'IDENTITÉ / INHALT DES GERÄTEKENNZEICHENSCHILDS / ETIQUETA IDENTIFICATIVA



**1. tipo di dispositivo** / type of the device / type de dispositif / Gerätetyp / tipo de dispositivo

**2. numero di riferimento del dispositivo** / reference number of the device / numéro de référence du dispositif / Geräte referenznummer / número de referencia del dispositivo /

**3. Marcatura CE con numero identificativo dell'ente notificato per controllo della produzione del dispositivo (articolo 11)** / CE marking with identity number of the notified body controlling manufacturing of the equipment (the article 11) / Marquage CE avec numéro de l'organisme notifié contrôlant la fabrication de l'équipement (article 11) / CE Kennzeichnung mit der Identifikationsnummer der für die Produktionskontrolle der Ausrüstung notifizierten Stelle (Art. 11) / marca CE con el número identificativo del organismo notificado que controla la fabricación del equipo (artículo 11)

**4. Norma Europea (numero / anno)** / European standards (number/year) / norme européenne (numéro/année) / Europäische Norm (Nummer/Jahr) / norma europea (número/año)

**5. mese / anno di fabbricazione del dispositivo** / month/year of the device manufacture / mois/année de fabrication du dispositif / Monat/Jahr der Geräteherstellung / mes/año de fabricación del dispositivo

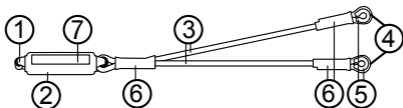
**6. attenzione: leggere il manuale** / caution: read the manual / attention : lire le mode d'emploi / Vorsicht: Lesen Sie die Anleitung / atención: leer las instrucciones

**7. Marchio del produttore o del distributore** / marking of the manufacturer / marquage fabricant ou distributeur / Kennzeichnung des Herstellers oder Händlers / marca del fabricante o del distribuidor

**8. marcatura del numero di serie di fabbricazione** / marking of the manufacturing series number / numéro de série fabricant / Kennzeichnung der Herstellungsseriennummer / marca del número de serie de fabricación

**9. lunghezza massima del cordino con assorbitore di energia inclusi connettori** / maximum length of the energy absorber with lanyard including connectors / longueur maximale de l'absorbeur d'énergie avec longe, comprenant les connecteurs / maximale Länge des falldämpfenden Verbindungsmittels einschließlich der Verbindungselemente / longitud máxima del absorbedor de energía con cuerda incluyendo los conectores.

**CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CHARAKTERISTISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**



**1. Anello di fissaggio dell'assorbitore** / absorber's attachment loop / nœud d'attelage de l'absorbeur / Befestigungsschleufe / lazo de sujeción del absorbedor

**2. Assorbitore di energia** / energy absorber / absorbeur d'énergie / Falldämpfer / absorbedor de energía

**3. Cordino** / lanyard / longe / Gurtnaht / cuerda

**4. Anelli del cordino** / lanyard's loops / nœud longe / Verbindungsmittel / lazo de la cuerda

**5. Boccola** / thimble / bague / Kausch / guardacabos

**6. Cucitura del cordino** / lanyard's seam / couture longe / Gurtnaht / costura de la cuerda

**7. Etichetta del prodotto** / identity label / étiquette d'identité / Kennzeichenschild / etiqueta identificativa

Art. 27978



Art. 27959



Art. 27953

Art. 27897



Art. 27958



LUG 2019 - Rev.2

**Morganti Spa**

Via S.Egidio, 12  
23900 LECCO Italy  
Tel. +39 0341 215411  
Fax +39 0341 215400  
kapriol@kapriol.com  
www.kapriol.com



**art. 27958**